

วิธีรายงานอาชญากรรมจากความเกลียด
ชังจากความเกลียดชังจากความเกลียดชัง

How to Report a Hate Crime



www.hatecrimebook.com

SAN FRANCISCO / OAKLAND
Thai & English

Created by **Esther Young Lim**

Designed by **Mindy Yehjin Joun**

Translated by **Penchan Phoborisut**

Contents

1. What is a Hate Crime?
2. People Who Commit Hate Crimes
3. Effects of Hate Crimes
4. Why You Need to Report
5. Know Your Rights
6. Prevention Tips
7. When Facing an Attack
8. What to Do After an Attack
9. Report Hate Crime Right Away
10. Remedies for a Hate Crime
11. Contacts
12. Translated Phrases to Use

สารบัญ

1. อาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชังคืออะไรใครบ้างที่
2. ก่ออาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชัง
3. ผลของอาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชัง
4. ทำไมคุณจึงต้องแจ้งความ
5. เข้าใจสิทธิของคุณ
6. ข้อเสนอแนะในการป้องกัน www.thelibrarybook.com
7. เมื่อประสบเหตุ
8. สิ่งที่คุณควรทำหลังจากประสบเหตุ
9. แจ้งความคดีอาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชังในทันที
10. การเยียวยาอาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชังควร
11. ติดต่อใครบ้าง
12. ประโยคที่คุณสามารถใช้ในการแจ้งความ

What is a Hate Crime?

- Any crime committed with a bias and prejudice motive and selects victims based on a particular group: race, nationality, religion, sexual orientation, disability, age, or gender.
- **Hate Incidents:** Name calling, insults, displaying hate material on your property or public places.

If it starts to threaten a person or property, it becomes hate crime.

- **Hate Crimes:** Any act or attempted act that constitutes an offence under criminal law, such as: harassment, involves injury, threats/acts of violence, or property damage.

อาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชังคืออะไร

- คืออาชญากรรมที่กระทำเพราะอคติและมูลเหตุที่เกิดจากอคติที่กระทำต่อเหยื่อที่เป็นคนเฉพาะกลุ่มต่างๆ เช่น เชื้อชาติ ศาสนา เพศสภาพ ความทุพพลภาพ อายุ และเพศ
- เหตุการณ์ใดคือเหตุการณ์ที่เป็นกรณีความเกลียดชัง
 - การด่าทอ การสบประมาท การแสดงความเกลียดชังในลักษณะต่างๆ ในพื้นที่ของคุณหรือในที่สาธารณะ
 - ถ้าสิ่งที่เกิดขึ้นคุกคามคนหรือทรัพย์สิน ถือว่าเป็นอาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชัง
- อาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชัง หมายถึงการกระทำหรือการพยายามที่จะกระทำสิ่งที่ผิดกฎหมายอาญา ตัวอย่างเช่น:
 - การคุกคาม
 - มีการทำร้ายร่างกาย
 - การขู่/การก่อเหตุรุนแรง
 - ทรัพย์สินเสียหาย

People Who Commit Hate Crimes (Offenders / Perpetrators)

- Displays prejudice of bias against a particular group
- Wants to establish separate states
- Wrongly blames group for social problems
- They are afraid and angry
- Few successes in life
- Unhappy and mixed up emotionally
- Easily swayed by people of hate groups
- Involvement prevents them from meeting new challenges and taking positive steps towards leading more productive and fulfilling lives

บุคคลที่ก่ออาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชัง (ผู้กระทำความผิด/คนร้าย)

- แสดงอคติต่อคนกลุ่มใดกลุ่มหนึ่ง
- ต้องการสร้างความแตกแยกและเป็นอื่น
- กล่าวโทษกลุ่มคนกลุ่มใดกลุ่มหนึ่งว่าทำให้เกิดปัญหาสังคม อย่างไม่มีมูล
- คนเหล่านี้จะกลัวและมีความโกรธ
www.hatecrimebook.com
- คนเหล่านี้จะไม่ค่อยมีประสบความสำเร็จในชีวิต
- ไม่มีความสุขในชีวิตและมีอารมณ์สับสน
- มักจะคล้อยตามคนที่อยู่ในกลุ่มที่มีอคติและแสดงความเกลียดชังต่อบุคคลอื่น
- การที่คนเหล่านี้อยู่กันเป็นกลุ่มทำให้เขาไม่มีโอกาสได้พบกับปัญหาหรือความท้าทายใหม่ๆ ในชีวิตและไม่ได้ใช้วิธีการในเชิงบวกในการแก้ปัญหา ที่จะนำชีวิตไปสู่ความสำเร็จและสมหวัง

Effects of Hate Crimes

- Sense of security is lost
- Victim, family & friends of victims suffer personal, financial, emotional loss
- Divides neighborhoods & communities
- Raises fear & suspicion
- Lowers openness & cooperation
- Directly threatens principles of democracy and equality
- Directly attacks our country's founding principles
- People lose confidence in the law
- Causes retaliating attacks by the victim groups
- Creates more violence and social/ethnic conflict

ผลของอาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชัง

- สูญเสียความรู้สึกมั่นคงปลอดภัย
- เหี่ยว ครอบครั้ว และเพื่อนของเหยื่อสูญเสียของหรือคนรัก สูญเสียเงิน หรือเสียขวัญ
- ทำให้เกิดความแตกแยกในหมู่เพื่อนบ้านและชุมชน
- ทำให้เกิดความกลัวและความเคลือบแคลงสงสัย
- ทำให้ความต่งไปตรงมาและการร่วมมือกันลดลง
- ทำให้เกิดภัยคุกคามหลักการประชาธิปไตยและความเท่าเทียม
- เป็นการทำลายหลักการขั้นพื้นฐานของประเทศของเรา
- ประชาชนสูญเสียความเชื่อมั่นในกฎหมาย
- ทำให้กลุ่มของเหยื่อออกมาแก้แค้น
- สร้างความรุนแรงและความขัดแย้งทางสังคมและชาติพันธุ์

Why You Need to Report

- DO NOT WORRY ABOUT NOT BEING A CITIZEN. YOU HAVE RIGHTS!
 - Do not fear deportation or arrest
 - Department of Homeland Security and Department of Fair Employment and Housing will not collect immigration status
- Do not be ashamed or in denial
 - You are not alone in this. There is a whole community that will support you if you speak up.
- www.hatecrimebook.com By reporting hate crimes, you protect yourself and others
- All crime must be reported to control and prevent future incidents
- Not reporting hate crimes raises levels of violence
- When left unpunished, the rule of the law is challenged
- Directly threatens national security
- If no crimes are reported = no record
= no hate crimes

ทำไมคุณจึงต้องแจ้งความ

- คุณไม่ต้องกังวลว่าคุณมีสัญชาติอเมริกันหรือไม่ คุณมีสิทธิขั้นพื้นฐาน!
 - ไม่ต้องกลัวการเนรเทศ หรือการจับกุม
 - หน่วยงานอย่างสำนักงานตำรวจนครลอสแอนเจลิส DFEH และ DHS จะไม่เก็บข้อมูลสถานะการเข้าเมืองของคุณ ถ้าคุณแจ้งความข้อหาอาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชัง
- ย่ออายุหรือปฏิเสธสิทธิที่เกิดขึ้นกับคุณ
 - คุณไม่ได้เผชิญสิทธินี้เพียงลำพัง ยังมีชุมชนที่พร้อมจะอยู่เคียงข้างคุณถ้าคุณเล่าถึงสิทธิที่เกิดขึ้น
- การแจ้งความกรณีอาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชังจะคุ้มครองคุณและคนอื่น ๆ
- ควรแจ้งความคดีอาชญากรรมทุกกรณี เพื่อที่จะควบคุมและป้องกันเหตุที่จะเกิดขึ้นในอนาคต
- การไม่แจ้งความกรณีอาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชังจะทำให้ความรุนแรงเพิ่มมากขึ้น
- เมื่อไม่มีการลงโทษ หลักนิติธรรมจะสั่นคลอน
- และเป็นภัยต่อความมั่นคงของประเทศ
- ถ้าไม่มีการแจ้งความ = เท่ากับไม่มีการลงบันทึกเป็นลายลักษณ์อักษร
= เท่ากับไม่มีอาชญากรรมที่เกิดจากความเกลียดชัง

เข้าใจสิทธิของคุณ

Know Your Rights

www.hatecrimebook.com

CA Penal code section 422.6

CA Civil code section 51.7



CA Penal code section 422.6(a)(b)(c)

(a) No person, whether or not acting under color of law, shall by force or threat of force, willfully injure, intimidate, interfere with, oppress, or threaten any other person in the exercise or enjoyment of any right or privilege secured to him or her by the Constitution or laws of this state or by the Constitution or laws of the United States in whole or in part because of one or more of the actual or perceived characteristics of the victim listed in subdivision (a) of Section 422.55.

(b) No person, whether or not acting under color of law, shall knowingly deface, damage, or destroy the real or personal property of any other person for the purpose of intimidating or interfering with the free exercise or enjoyment of any right or privilege secured to the other person by the Constitution or laws of this state or by the Constitution or laws of the United States, in whole or in part because of one or more of the actual or perceived characteristics of the victim listed in subdivision (a) of Section 422.55.

(c) Any person convicted of violating subdivision (a) or (b) shall be punished by imprisonment in a county jail not to exceed one year, or by a fine not to exceed five thousand dollars (\$5,000), or by both the above imprisonment and fine, and the court shall order the defendant to perform a minimum of community service, not to exceed 400 hours, to be performed over a period not to exceed 350 days, during a time other than his or ...

... her hours of employment or school attendance. However, no person may be convicted of violating subdivision (a) based upon speech alone, except upon a showing that the speech itself threatened violence against a specific person or group of persons and that the defendant had the apparent ability to carry out the threat.

CA Civil code section 51.7 (Ralph Civil Rights Act of 1976)

(b) All persons within the jurisdiction of this state have the right to be free from any violence, or intimidation by threat of violence, committed against their persons or property because of political affiliation, or on account of any characteristic listed or defined in subdivision (b) or (e) of Section 51, or position in a labor dispute, or because another person perceives them to have one or more of those characteristics. The identification in this subdivision of particular bases of discrimination is illustrative rather than restrictive.

**PERPETRATOR LIABLE FOR
EACH AND EVERY OFFENSE**

**NEEDS TO PAY MAX 3 TIMES
AMOUNT OF DAMAGE**

CIVIL PENALTY OF \$10,000

Prevention Tips

- Always let someone know where you're going
- Carry ID
- Stay alert of your surroundings
- Familiarize yourself with key landmarks:
Market, Police Station, Fire Department,
Gas Station, Restaurant, Intersections
- Carry personal alarm or whistle and flashlights
- Avoid isolated areas
- Avoid shortcuts
- Do not walk alone, especially at night
- Walk near curb, facing traffic
- Choose busy, well lit streets
- Look confident and purposeful in your walk
- Do not display any cash or credit card or jewelry
- Public transportation:
 - Check bus/train schedule
 - Do not wait alone at a stop
 - Know where you are going and how to get back
 - Sit near the bus driver
 - If harassed, report to driver immediately

ข้อแนะนำในการป้องกัน

- บอกคนอื่นทุกครั้งว่าคุณกำลังจะเดินทางไปไหน
- มีบัตรประจำตัวติดตัวไปด้วย
- สังเกตสิ่งแวดล้อมรอบข้าง
- ให้ความสนใจสิ่งที่เป็นที่สังเกตหลักๆ - ตลาด
สถานีตำรวจ สถานีดับเพลิง ปั๊มน้ำมัน ร้านอาหาร
สี่แยก
- มีเครื่องส่งสัญญาณเตือนภัยส่วนตัว หรือ นกหวีด
และไฟฉาย
- หลีกเลียงที่เปลี่ยว
- หลีกเลียงทางลัด
- อย่าเดินคนเดียวเวลากลางคืน
- เดินบนทางเท้า ฟังที่รถวิ่ง
- เดินถนนที่พลุกพล่าน และมีไฟสว่าง
- เดินอย่างมั่นใจ และดูมีจุดหมาย
- อย่าโชว์เงินสด บัตรเครดิต หรือเครื่องประดับ
- เมื่อใช้ระบบขนส่งสาธารณะ
 - เช็ครถสาธารณะ รถไฟ
 - อย่ารอรถคนเดียวที่ป้าย
 - ศึกษาเส้นทางที่จะไปและเส้นทางเดินทางกลับ
 - นั่งใกล้คนขับ
 - ถ้าโดนคุกคาม แจ้งคนขับทันที

When Facing an Attack (Hate Speech/Crime)

Trust your instincts & assess the situation.
Your safety is #1

1. Walk away ASAP or take the next exit and get out of the situation. The closer you are to other people, the better.
2. Don't get triggered to participate in verbal argument because it will escalate the situation.
3. Engage bystanders. Tell them what's going on and ask them for help.
4. Take out your phone and start taking pictures or a video of the perpetrator (IF SAFE).
5. Call 9-1-1 if attacked.
6. Scream 'HELP' or 'FIRE' or blow personal alarm/whistle.
7. If you are physically attacked:
 - Protect your body and defend yourself by whatever means necessary.
 - Act crazy because they will freak out and let you go.
8. Again, try to get out of the situation as fast you can.

เมื่อเกิดเหตุ

(การพูดแสดงความเกลียดชัง/อาชญากรรม)

เชื้อชาติ สัญชาติ ศาสนาของคุณและประเมินสถานการณ์

ความปลอดภัยของคุณคืออันดับ 1

1. เดินหนีทันทีหรือลงสถานีต่อไปและออกจากสถานการณ์นี้ ยิงคุณ อยู่ใกล้คนอื่นมากเท่าที่หวังจะเป็นผลดีกับคุณ
2. อย่าพยายามเข้าไปโต้แย้งเพราะสถานการณ์อาจจะรุนแรงมากขึ้น
3. พยายามบอกคนรอบข้างว่าเกิดอะไรขึ้นและขอให้คนช่วย (ดูรายละเอียดเพิ่มเติมจากหนังสือหลังๆ สีเหลือง)
4. หยิบโทรศัพท์ออกมาถ่ายรูปและวิดีโอของ คนก่อเหตุ ถ้าเห็นว่า ปลอดภัย
5. โทร 9-1-1 หากถูกโจมตี
6. ตะโกน 'HELP' หรือ 'FIRE' หรือเป่านกหวีด
7. ถ้าคุณโดนทำร้าย
 - หาทางป้องกันตัวและพยายามต่อสู้ทุกวิถีทาง
 - ทำตัวเหมือนคนบ้า เพราะพวกเขาจะตกใจและปล่อยคุณไป
8. พยายามหนีออกจากสถานการณ์ให้เร็วที่สุด

What to Do After an Attack (Witness or Victim)

CALL 9-1-1 IF PHYSICALLY INJURED

SHAKE IT OFF

Write down somewhere what you remember about the person/people:

- Skin color
- Facial hair (beard, mustache)
- Eyes (color, glasses?)
- Hair style/color (side part, long, short)
- Height
- Clothing
- Behavior
- Voice
- Age
- Tattoo
- Scars
- Jewelry
- Weight

Keep being in the world, and remind yourself that you are alive. Talk to someone about it and report it.

สิ่งที่ควรทำหลังจากประสบเหตุ (พยาน หรือ เหยื่อ)

โทร 911 หากคุณได้รับบาดเจ็บ

พยายามสละตัวหนีไป

จดสิ่งที่คุณจำได้ไว้ รายละเอียดเกี่ยวกับคนร้าย:

- สีผิว
- ขนบนใบหน้า (หนวด เครา)
- ตา (สี หรือ ใส่แว่น)
- ทรงผม สี (สก๊อต ยาว สั้น)
- ส่วนสูง
- เสื้อผ้า
- พฤติกรรม
- เสียง
- อายุ
- รอยสัก
- แผลเป็น
- เครื่องประดับ
- น้ำหนัก

พยายามอยู่กับปัจจุบัน และอย่าลืมว่าคุณรอดชีวิตจากเหตุการณ์ คุณกับใครสักคนถึงเรื่องที่เกิดขึ้นและแจ้งความ

แจ้งตำรวจทันที

www.hatecrimebook.com

Report Hate Crime Right Away

Perpetrator Details

รายละเอียดผู้กระทำผิด

Gender เพศ:

Age อายุ:

Ethnicity เชื้อชาติ:

Eye color สีตา:

Hair style ทรงผม:

Hair color สีผม:

www.hatecrimebook.com

Clothing เสื้อผ้า:

Facial hair ขนบนใบหน้า:

Scars แผลเป็น:

Tattoo รอยสัก:

Jewelry เครื่องประดับ:

Weight น้ำหนัก:

Date วันที่เกิดเหตุ:

Time เวลา:

Location สถานที่:

Witness Name and Telephone #

พยาน (ชื่อและเบอร์ติดต่อ):

Bus # เบอร์รถประจำทาง:

Line # เบอร์เส้นทาง:

www.hatecrimebook.com
Intersection สี่แยก:

License Plate ทะเบียนรถ:

Car Model รถรุ่น:

Make ยี่ห้อรถ:

Color สีรถ:

Year ปีที่ผลิต:

Description of Incident บรรยายเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น:

Officer Name ชื่อของเจ้าหน้าที่ตำรวจ:

Officer Badge # หมายเลขประจำตัวตำรวจ:

www.hatecrimebook.com

Case # หมายเลขคดี:

IF POLICE DOES NOT TAKE REPORT,
GO TO THE POLICE STATION AND ASK FOR ONE,
THEN GET A COPY.

**ถ้าเจ้าหน้าที่ตำรวจไม่รับแจ้งความ ไปที่สถานี
ตำรวจ แจ้งความและขอสำเนาของบันทึกแจ้ง
ความ**

Remedies

- CA Victim compensation program (reimbursement program)
 - Assists victims in paying bills and expenses that result from acts of violence:
 - Medical/Dental treatment
 - Mental health services
 - Income loss
 - Relocation
 - Home/Vehicle modifications
 - Home security
 - Crime scene clean up
 - Job retraining
 - Funeral & burial expenses
 - Relocation
 - Apply below:
(209)468-2500
victims.ca.gov/victims
- EVIDENCE IS REQUIRED TO BE ELIGIBLE FOR COMPENSATION
 - Documentation that crime occurred
- For property/monetary loss, you can sue an individual for a civil suit
 - Contact a civil attorney right away

การเยียวยา

- โครงการชดเชยผู้ตกเป็นเหยื่อในแคลิฟอร์เนีย
(โครงการจ่ายเงินชดเชย)
 - ช่วยเหลือเหยื่อในการจ่ายค่าสาธารณูปโภค
และค่าใช้จ่ายที่เกิดจากความรุนแรง:
 - ค่ารักษาพยาบาล ค่าทันตกรรม
 - ค่ารักษาจิตบำบัด
 - รายได้ที่สูญเสีย
 - การย้ายที่อยู่
 - ค่าซ่อมแซมบ้านหรือยานพาหนะ
 - ค่าระบบรักษาความปลอดภัยในบ้าน
 - ค่าทำความสะอาดที่เกิดเหตุ
 - ค่าฝึกหัดอาชีพใหม่
 - ค่าใช้จ่ายในงานศพหรือฝังศพ
 - การย้ายที่อยู่
 - สามารถติดต่อขอความช่วยเหลือได้ที่
(209)468-2500
victims.ca.gov/victims
- ต้องมีหลักฐานในการสมัครขอค่าชดเชยดังกล่าว
 - เอกสารที่ระบุว่าอาชญากรรมเกิดขึ้นจริง
- สำหรับความเสียหายที่เกิดจากทรัพย์สินหรือเงิน คุณสามารถ
ฟ้องแพ่งบุคคลที่ก่อเหตุได้
 - ควรติดต่อทนายทันที

SF Contacts / ควรติดต่อใครบ้าง

After being a victim or witness to a hate crime, please contact any of the following to file a report or ask for assistance. หลังจากตกเป็นเหยื่ออาชญากรรมหรือพยานที่แสดงความเกลียดชังโปรดติดต่อคนใดคนหนึ่งต่อไปนี้เพื่อส่งรายงานหรือขอความช่วยเหลือ.

SF Human Rights Commission

(415) 252-2500

www.sf-hrc.org

tuquan.harrison@sfgov.org

www.hatecrimebook.com

Communities Against Hate

(844) 9-NO-HATE

San Francisco Police Tip Line

REPORT ANONYMOUSLY

(415) 575-4444

SF District Attorney Hate Crimes Hotline

(415) 551-9595

SFPD Hate Crimes Unit

(415) 553-1133

Oakland Contacts / การติดต่อใครบ้าง

After being a victim or witness to a hate crime, please contact any of the following to file a report or ask for assistance. หลังจากตกเป็นเหยื่ออาชญากรรมหรือพยานที่แสดงความเกลียดชังโปรดติดต่อคนใดคนหนึ่งต่อไปนี้เพื่อส่งรายงานหรือขอความช่วยเหลือ.

OPD Hate Crime Tipline Witness or Victim
(510) 637-4283

www.oaklandca.gov/services/report-a-crime-online

www.hatecrimebook.com

CRIMESTOPPERS *non-profit organization*

REPORT ANONYMOUSLY

(510) 777 - 8572

Hate Crime Task Force
(510) 637-4283

Oakland District Attorney
Victim Witness Assistance Program

1401 Lakeside Drive, Suite 802

Oakland, CA 94612

(510) 272-6180

Branch Head: Tasia Wiggins, Director

English isn't my first language.
Someone is following me.
Can you stay next to me until it is safe?

ภาษาอังกฤษไม่ใช่ภาษาแม่ของฉัน มีคนเดิน
ตามฉันมา คุณช่วยอยู่เป็นเพื่อนฉันจนกว่าจะ
ปลอดภัยได้ไหม

www.hatecrimebook.com

English isn't my first language.
Can you please call 9-1-1?
I am in danger.

ภาษาอังกฤษไม่ใช่ภาษาแรกของฉัน
กรุณาโทร 9-1-1 ได้ไหม?
ตอนนี้ฉันกำลังตกอยู่ในอันตราย

English isn't my first language.
I don't know where I am.
Where is the nearest police station?

ภาษาอังกฤษไม่ใช่ภาษาแม่ของฉัน ฉันไม่รู้ว่าจะ
อยู่ที่ไหน และสถานีตำรวจที่ใกล้ที่สุดอยู่ตรงไหน

www.hatecrimebook.com

English isn't my first language.
This person is harassing me.
Can you help me or stay next to me?

ภาษาอังกฤษไม่ใช่ภาษาแม่ของฉัน มีคนกำลัง
คุกคามฉัน คุณช่วยฉัน หรืออยู่เป็นเพื่อนฉัน
หน่อยได้ไหม

For the safety of our beloved
community who still believes
in the American Dream.



www.hatecrimebook.com

 @hatecrimebook

info@hatecrimebook.com

www.hatecrimebook.com